Sicherheitshinweise

Safety instructions

E-Durchlauferhitzer

E-Instant water heaters



de > 2

en > 4

fr > 6

nl > 8

pt > 10

es > 12

pl > 14

sv > 16

cs > 18

sk > 20

bg > 22

no > 24

fi > 26

ru > 28

sr > 30

el > 32

it > 34

tr > 36

ro > 38

04.26

DE

Lesen Sie diese Hinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren oder benutzen! Bewahren Sie diese Hinweise für spätere Verwendung zusammen mit dem Gerät auf!

Montageanleitungen richten sich an den Fachmann, der für die Installation des Gerätes verantwortlich ist. Gebrauchsanleitungen sind für den Endanwender bestimmt. Die dem Gerät beigefügten Anleitungen entsprechen dem technischen Stand des Gerätes.

Die jeweils aktuelle Ausgabe dieser Anleitung ist online verfügbar unter:

- Benutzen Sie das Gerät nur, nachdem es korrekt installiert wurde und wenn es sich in technisch einwandfreiem Zustand befindet.
- Öffnen Sie niemals das Gerät, ohne vorher die Stromzufuhr zum Gerät dauerhaft unterbrochen zu haben.
- Nehmen Sie am Gerät oder an den Elektro- und Wasserleitungen keine technischen Änderungen vor.
- Das Gerät muss geerdet werden.
- Beachten Sie, dass Wassertemperaturen über ca. 43 °C, besonders von Kindern, als heiß empfunden werden und ein Verbrennungsgefühl hervorrufen können. Bedenken Sie, dass nach längerer Durchlaufzeit auch die Armaturen entsprechend heiß werden.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke innerhalb geschlossener Räume geeignet und darf nur zum Erwärmen von Trinkwasser verwendet werden.
- Das Gerät darf niemals Frost ausgesetzt werden.
- Die auf dem Typenschild angegebenen Werte müssen eingehalten werden.
- Im Störungsfall schalten Sie sofort die Sicherungen aus. Bei einer Undichtigkeit am Gerät schließen Sie sofort die Wasserzuleitung. Lassen Sie die Störung nur vom Werkskundendienst oder einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb beheben.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Ist das Gerät werkseitig mit einer Netzanschlussleitung ausgestattet, muss sie im Fall einer Beschädigung durch einen Fachmann ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Die beschädigte Leitung muss durch eine Original-Anschlussleitung ausgetauscht werden (als Ersatzteil erhältlich).
- Bei Geräten mit Festanschluss ist Installationsseitig eine allpolige Trennung nach VDE 0700 mit einer Kontakt öffnungsweite von ≥ 3mm pro Pol vorzusehen.
- Der Wandhalter ist mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln zu befestigen. Das Gerät muss am Wandhalter befestigt werden. Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn es ordnungsgemäß mit Wandhalter montiert ist.
- Der auf dem Typenschild angegebene Nennüberdruck darf zu keinem Zeitpunkt überschritten werden.
- Der auf dem Typenschild angegebene spezifische Wasserwiderstand darf zu keinem Zeitpunkt unterschritten werden.
- Plastikfolien und Kleinteile nicht in die Reichweite von Kindern gelangen lassen, da bei unsachgemäßen Umgang Erstickungsgefahr besteht.

Bei druckloser Installation zusätzlich zu beachten:

- Der Wasserauslauf hinter den Geräten darf nicht blockiert und der Wasserdurchfluss nicht eingeschränkt werden.
- Die Wasserauslasseinrichtungen, wie Duschkopf, Strahlregler und andere Auslauforgane, müssen regelmäßig entkalkt werden. Ablagerungen sind regelmäßig zu entfernen.
- Es dürfen ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Armaturen verwendet werden.
- Bei alleiniger Versorgung einer einzelnen Dusche, ist das Gerät ausschließlich mit den vom Hersteller empfohlenen Duschköpfen zu verwenden. Es dürfen keine weiteren Armaturen oder Geräte installiert werden, welche den Wasserfluss zur Dusche reduzieren.

EN

Please read these instructions carefully before installing or using the appliance! Keep the instructions handy with the appliance for future use!

Instruction manuals are intended for the specialist who is responsible for the installation of the appliance. Operation manuals are for the end user. The provided manuals correspond to the technical specifications of the appliance.

The latest version of the instructions can be found online at:

- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- Never open the appliance without first disconnecting it from the power supply.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- The appliance must be earthed at all times.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very hot when the appliance has been in use for some time.
- The appliance is intended only for domestic use and similar applications in enclosed rooms and may be used only for heating drinking water.
- The appliance must never be exposed to frost.
- The values stated on the rating plate must be observed.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the mains water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance can be used by children aged 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be performed by children without supervision.
- If the appliance is factory equipped with a power supply cable, it must be replaced with an original spare cable from the manufacturer in case of damage by an authorised technician in order to avoid any hazards.
- In accordance with VDE 0700, a circuit breaker with a contact opening gap of at least 3 mm for each pole must be provided on the mains side of the connecting box for appliances with a fixed connection.

- The wall bracket must be secured with the supplied screws and dowels. The appliance must be secured to the wall bracket. The appliance may only be operated if it has been properly mounted on the wall bracket.
- The prescribed nominal pressure stated on the rating plate may not be exceeded at any time.
- The required water resistance may not fall below the value stated on the rating plate at any time.
- Keep plastic film and small parts out of the reach of children, as there is a risk of suffocation if handled incorrectly.

To observe <u>additionally</u> for pressureless installation:

- The water outlet behind the devices must not be blocked, and the water flow must not be restricted.
- The water outlet facilities, such as shower head, jet control and other outlet unit, must be decalcified regularly. Deposits must be removed in regular intervals.
- Only the fittings recommended by the manufacturer may be used.
- If the appliance is exclusively connected to a single shower, only the shower heads recommended by the manufacturer may be used. No other fittings or appliances which decrease the water flow to the shower may be installed.



Lisez soigneusement les présentes instructions avant d'installer ou d'utiliser l'appareil ! Conservez ces instructions avec l'appareil en prévision d'une future utilisation !

La présente notice s'adresse au professionnel qui est responsable de l'installation de l'appareil ainsi qu'à l'utilisateur final. Les instructions dans les notices jointes à l'appareil correspondent à l'état technique de celui-ci.

La dernière édition à jour de la présente notice est disponible en ligne à l'adresse :

FR

- N'utilisez l'appareil que s'il a été installé correctement et s'il se trouve dans un état techniquement parfait.
- N'ouvrez jamais l'appareil sans avoir préalablement coupé de manière permanente son alimentation électrique.
- N'apportez aucune modification technique à l'appareil ou encore aux lignes électriques et aux conduites d'eau.
- L'appareil doit être relié à la terre.
- Tenez compte du fait que les températures d'eau de plus de 43 °C sont perçues comme étant très chaudes, notamment par les jeunes enfants, et peuvent provoquer une sensation de brûlure. Pensez que les robinets de distribution deviennent eux aussi chauds lorsque l'eau coule pendant longtemps.
- L'appareil est uniquement conçu pour une utilisation domestique et des applications similaires dans des locaux fermés et il ne doit être utilisé que pour le chauffage de l'eau potable.
- L'appareil ne doit jamais être exposé au gel.
- Il faut respecter les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.
- Coupez immédiatement le disjoncteur en cas de défaut. Fermez immédiatement la conduite d'arrivée d'eau si l'appareil présente une fuite. Faite uniquement appel au S.A.V. de l'usine ou à un centre technique agréé pour corriger le défaut.
- L'utilisation de cet appareil par des enfants à partir de 3 ans ainsi que par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ne disposant pas de l'expérience et des connaissances nécessaires, est autorisée sous surveillance ou après avoir reçu une information sur l'usage sécurisé de l'appareil et avoir compris les dangers qui en résultent. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants laissés sans surveillance.

- Si l'appareil est équipé par défaut d'un câble secteur, alors ce dernier doit, en cas de détérioration, être remplacé par un spécialiste afin d'éviter les risques. Le câble endommagé doit être remplacé par un câble secteur d'origine (disponible comme pièce de rechange).
- Dans le cas d'appareils avec une connexion fixe, une séparation sur tous les pôles selon la norme VDE 0700, avec une largeur d'ouverture de contact de ≥ 3 mm par pôle, doit être prévue au moment de l'installation.
- Le support mural doit être fixé au moyen des vis et chevilles fournies. L'appareil doit être fixé au support mural. L'appareil ne doit être utilisé que s'il est monté correctement avec support mural.
- La surpression nominale indiquée sur la plaque signalétique ne doit à aucun moment être dépassée.
- La résistivité spécifique de l'eau ne doit à aucun moment être inférieure à la valeur indiquée sur la plaque signalétique.
- Les films en plastique et les petites pièces doivent être tenus hors de portée des enfants, car ils peuvent présenter un risque d'étouffement.

À prendre <u>en plus</u> en compte en cas d'installation sans pression :

- L'écoulement d'eau derrière les appareils ne doit pas être bloqué et le débit d'eau ne doit pas être limité.
- Les directions de sortie d'eau, telles que tête de douche, régulateur de jet et autres organes de sortie, doivent être régulièrement détartrés. Les dépôts doivent être éliminés avec régularité.
- Seules les robinetteries recommandées par le fabricant peuvent être employées.
- Si l'appareil alimente seul une douche unique, il doit être utilisé exclusivement avec les têtes de douche recommandées par le fabricant. D'autres robinetteries ou appareils qui réduiraient le débit d'eau vers la douche ne doivent pas être installés.

Lees deze aanwijzingen vóór installatie of gebruik van het toestel eerst door! Bewaar deze aanwijzingen voor gebruik op een later tijdstip samen met het toestel!

Deze handleiding is bestemd voor de vakman die verantwoordelijk is voor de installatie van het toestel en de gebruiker. De met het toestel meegeleverde handleidingen komen overeen met de technische stand van het toestel.

De actuele versie van deze handleiding is online beschikbaar onder:

NL

- Het toestel alleen gebruiken nadat het correct geïnstalleerd is en zich in een technisch onberispelijke toestand bevindt.
- Het toestel nooit openen zonder de stroomtoevoer van tevoren volledig te onderbreken.
- Geen technische wijzigingen aan het toestel, de elektrische leidingen en de waterleidingen aanbrengen.
- Het toestel moet geaard worden.
- Let op: watertemperaturen boven ca. 43 °C kunnen, met name door kinderen, als heet worden ervaren en een gevoel van verbranding veroorzaken. Als gedurende langere tijd warm water door de armaturen stroomt, kunnen de armaturen heet worden.
- Het toestel is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis en gelijkwaardige plaatsen in gesloten ruimten, en mag alleen worden gebruikt voor het verwarmen van drinkwater.
- Het toestel mag nooit aan vorst worden blootgesteld.
- De op het typeplaatje vermelde waarden moeten worden aangehouden.
- In geval van een storing onmiddellijk de zekeringen uitschakelen. Bij een lekkage aan het toestel de watertoevoerleiding onmiddellijk sluiten. Storingen alleen door de klantenservice van de fabriek of door een erkende vakman laten verhelpen.
- Dit apparaat kan door kinderen van 3 jaar en ouder alsook door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt als toezicht wordt gehouden of als de personen in het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Als het apparaat af fabriek is voorzien van een netsnoer, moet dit snoer bij een beschadiging door een vakman worden vervangen om gevaren te voorkomen. Het beschadigde stroomsnoer moet door een origineel snoer worden vervangen (verkrijgbaar als reserveonderdeel).

- Bij apparaten met een vaste aansluiting moet er een alpolige scheiding volgens VDE 0700 met een contactopeningsbreedte van ≥ 3 mm per pool voorzien worden.
- De wandhouder moet met de meegeleverde schroeven en pluggen bevestigd worden. Het apparaat moet aan de wandhouder bevestigd worden. Het apparaat mag alleen gebruikt worden, als het correct gemonteerd is met de wandhouder.
- De op het typeplaatje aangegeven nominale overdruk mag op geen enkel moment overschreden worden.
- De op het typeplaatje aangeduide specifieke waterweerstand mag op geen enkel moment onderschreden worden.
- Houd plasticfolie en kleine onderdelen buiten het bereik van kinderen, omdat er gevaar is voor verstikking bij onjuist gebruik.

Bij drukloze installatie moet er <u>extra</u> gelet worden op:

- De wateruitloop achter de apparaten mag niet geblokkeerd worden en de waterstroom mag niet beperkt worden.
- De wateruitgangen, zoals de douchekop, straalregelaar en andere onderdelen waar water uitkomt, moeten regelmatig ontkalkt worden. Kalkaanslag moet regelmatig verwijderd worden.
- Er mogen uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen armaturen gebruikt worden.
- Bij de exclusieve voeding van een enkele douche mag het apparaat uitsluitend worden gebruikt met de door de fabrikant aanbevolen douchekoppen. Er mogen geen andere armaturen of apparaten worden geïnstalleerd die de waterstroom naar de douche verminderen.

Ler atentamente estas informações antes da instalação ou utilização do aparelho! Manter estas informações de instruções junto do aparelho para posterior utilização!

Os manuais de instruções destinam-se ao especialista responsável pela instalação do aparelho. Os manuais de utilização destinam-se ao utilizador. As instruções fornecidas com o aparelho correspondem ao estado técnico do aparelho.

A versão mais recente deste manual de instruções está disponível online em

- Só utilizar o aparelho depois de ter sido instalado corretamente e quando se encontrar em perfeitas condições de utilização.
- Nunca abrir o aparelho sem ter previamente desligado completamente o fornecimento de energia elétrica do mesmo.
- Não efetuar quaisquer modificações técnicas no aparelho ou nas instalações elétrica e hidráulica.
- O aparelho deve ser ligado à terra.
- Observar que temperaturas da água superiores a aprox. 43 °C são consideradas quentes, particularmente pelas crianças, e podem provocar uma sensação de queimadura. Considerar que após um tempo de utilização mais longo, os acessórios aquecem de forma correspondente.
- O aparelho é indicado apenas para uso doméstico ou semelhantes finalidades dentro de ambientes fechados e só pode ser utilizado para o aquecimento de água potável.
- O aparelho nunca deve ser exposto a temperaturas negativas.
- Os valores indicados na placa de identificação devem ser respeitados.
- Em caso de mau funcionamento, desligar imediatamente os fusíveis. Havendo vazamento no aparelho, desligar imediatamente o abastecimento de água. As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da fábrica ou por uma empresa profissional autorizada.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 3 anos de idade, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e conhecimento, contanto que sejam supervisionadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e entendam os riscos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção do aparelho nunca podem ser realizadas por crianças sem supervisão.

- Se oaparelho vem equipado de origem com uma ligação à rede de alimentação, em caso de dano esta deve ser trocada por um técnico a fim de evitar riscos. O cabo danificado deve ser trocado por uma ligação original (peça sobresselente disponível).
- No caso de aparelhos com ligação permanente é necessário ter instalado um sistema de corte em conformidade com a norma VDE 0700, com uma capacidade de abertura de contactos ≥ 3 mm por polo.
- O suporte de parede deve ser fixado com os parafusos e buchas fornecidos. O aparelho deve ser fixo ao suporte de parede. O aparelho só deve ser colocado em funcionamento quando estiver devidamente montado com o suporte de parede.
- A sobrepressão nominal indicada na placa de identificação não deve ser nunca ultrapassada.
- A resistividade específica da água não pode, em momento algum, ser inferior ao valor indicado na placa de identificação.
- Mantenha filmes plásticos e peças pequenas fora do alcance de crianças, pois há risco de sufocação em caso de manuseio inadequado.

No caso de instalação sem pressão deve-se ter <u>ainda</u> em conta:

- O escoamento de água atrás dos aparelhos não deve ser bloqueado e o caudal de água não deve ser limitado
- Os dispositivos de escoamento da água, como a cabeça do chuveiro, regulador do jacto e outros elementos de escoamento devem ser regularmente descalcificados, os depósitos devem ser limpos regularmente.
- Só devem ser utilizadas as torneiras recomendadas pelo fabricante.
- No caso da alimentação exclusiva de um Único chuveiro, o aparelho deve ser exclusivamente utilizado com as cabeças de chuveiro recomendadas pelo fabricante. Não devem ser instaladas válvulas ou dispositivos adicionais que possam reduzir o caudal de água para o chuveiro.



¡Lea atentamente estas instrucciones antes de instalar o utilizar el equipo! ¡Guarde estas instrucciones junto con el equipo para su posterior empleo!

Estas instrucciones están dirigidas tanto al profesional responsable de la instalación del aparato como al usuario final. Las instrucciones que se adjuntan con el aparato se corresponden con el nivel tecnológico del mismo.

La edición actual en cada caso de estas instrucciones está disponible online bajo:

- Emplee el aparato sólo después de que éste haya sido instalado correctamente y sólo si se encuentra en un estado técnicamente impecable.
- No abra jamás el aparato sin haber cortado antes de forma permanente la alimentación de corriente del mismo.
- No lleve a cabo ninguna modificación técnica en el aparato o en las conducciones eléctricas o de agua.
- El aparato tiene que ser puesto a tierra.
- Observe que temperaturas del agua superiores a aprox. 43 °C son percibidas como muy calientes, especialmente por parte de los niños, y pueden provocar la sensación de quemaduras. Tenga en cuenta que después de un tiempo de paso prolongado, las griferías también se calientan correspondientemente.
- El aparato es adecuado exclusivamente para uso doméstico y fines similares en espacios cerrados y solo debe utilizarse para calentar agua potable.
- El aparato no debe exponerse nunca a las heladas.
- Hay que respetar los valores indicados en la placa de características.
- En caso de fallos, desconecte de inmediato los fusibles. En caso de fugas en el aparato hay que cerrar de inmediato la llave de paso del agua. Encargue la reparación del fallo exclusivamente al servicio postventa de fábrica o a una empresa profesional reconocida.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 3 años así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas o con falta de conocimientos o experiencia siempre que sean supervisadas o hayan sido instruidas acerca del manejo seguro del aparato y siempre que entiendan los peligros que del mismo pueden derivarse. No se permite que los niños jueguen con el aparato. No se permite que los niños realicen sin supervisión la limpieza y el mantenimiento de parte del usuario.

- Si el aparato viene equipado con cable de red, en caso de daño debe ser sustituido únicamente por personal especializado para evitar riesgos. El cable dañado deberá sustituirse por uno original (disponible como pieza de repuesto).
- En la instalación de equipos con conexión fija debe tenerse en cuenta la separación entre polos según VDE 0700, con una apertura de contacto de ≥ 3 mm por polo.
- El colgador de pared debe sujetarse con los tornillos y los tacos suministrados. El equipo debe fijarse al colgador de pared. Solamente se podrá utilizar el equipo una vez haya sido montado adecuadamente con el colgador de pared.
- No debe superarse en ningún momento la sobrepresión nominal establecida en la placa de identificación.
- La resistividad específica del agua no debe ser inferior en ningún momento al valor indicado en la placa de características.
- Mantenga las películas de plástico y piezas pequeñas fuera del alcance de los niños, ya que existe riesgo de asfixia si se manipulan incorrectamente.

A considerar <u>adicionalmente</u> en caso de instalación sin presión:

- La salida de agua situada detrás de los aparatos no debe bloquearse y el caudal de agua no debe restringirse.
- Deben descalcificarse regularmente los dispositivos de salida de agua, como la alcachofa de ducha, el regulador de chorro y otras salidas. Deben eliminarse los depósitos de cal con regularidad.
- Se utilizarán solamente griferías recomendadas por el fabricante.
- Si el aparato solamente está conectado a una única ducha, se deben utilizar exclusivamente las alcachofas de ducha especificadas por el fabricante. No se debe instalar ninguna otra grifería o aparato que reduzca el caudal de agua de la ducha.

Przed rozpoczęciem instalacji lub używania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszymi wskazówkami. Zachować wskazówki razem z urządzeniem do późniejszego wykorzystania!

Niniejsza instrukcja jest przeznaczona dla fachowca odpowiedzialnego za instalację urządzenia oraz dla użytkownika końcowego. Instrukcje załączone do urządzenia odpowiadają stanowi technicznemu urządzenia.

Aktualne wydanie instrukcji jest dostępne na stronie internetowej: (Pobierz)

- Używać urządzenia wyłącznie po prawidłowym zainstalowaniu i stwierdzeniu prawidłowego stanu technicznego.
- Nigdy nie otwierać urządzenia bez uprzedniego odłączenia źródła zasilania.
- Nie dokonywać zmian technicznych urządzenia lub przewodów elektrycznych i wodociągowych.
- Urządzenie musi być uziemione.
- Należy pamiętać, że temperatury wody powyżej ok. 43 °C są odczuwane jako gorące, zwłaszcza przez dzieci, i mogą wywoływać odczucie oparzenia. Po dłuższym czasie przepływu także elementy armatury rozgrzewają się do bardzo wysokich temperatur.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego lub podobnych celów w zamkniętych pomieszczeniach i może służyć jedynie do podgrzewania wody pitnej.
- Nigdy nie wystawiać urządzenia na działanie mrozu.
- Konieczne jest zachowanie wartości podanych na tabliczce znamionowej.
- W razie usterki należy natychmiast wyłączyć bezpieczniki. W przypadku nieszczelności urządzenia niezwłocznie zamknąć przewód dopływu wody. Zlecić usunięcie usterki jedynie działowi obsługi klienta lub uznanemu zakładowi specjalistycznemu.
- To urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 3 roku życia oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź osoby niedysponujące odpowiednią wiedzą i doświadczeniem wyłącznie pod nadzorem i po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz związanych z tym zagrożeń. Urządzenie nie jest zabawką dla dzieci. Dzieci nie mogą bez nadzoru czyścić i wykonywać czynności konserwacyjnych.
- Jeżeli urządzenie jest wyposażone fabrycznie w przewód zasilający, w przypadku uszkodzenia musi go wymienić specjalista, aby uniknąć zagrożeń. Uszkodzony przewód wymienić na oryginalny przewód przyłączeniowy (dostępny jako część zamienna).

- W przypadku urządzeń z przyłączem stałym, po stronie instalacji wymagany jest wielobiegunowy wyłącznik zgodny z normą VDE 0700 o szerokości otwarcia styku ≥ 3 mm na biegun.
- Uchwyt ścienny należy zamocować za pomocą śrub i kołków, znajdujących się w zakresie dostawy. Urządzenie należy zamocować na uchwycie ściennym. Urządzenie można użytkować jedynie po prawidłowym zamontowaniu na uchwycie ściennym.
- Nadciśnienie znamionowe nie może nigdy przekroczyć górnej wartości podanej na tabliczce znamionowej.
- Rezystancja właściwa wody nie może nigdy spaść poniżej dolnej wartości podanej na tabliczce znamionowej.
- Trzymaj folie plastikowe i małe części poza zasięgiem dzieci, ponieważ istnieje ryzyko zadławienia przy niewłaściwym obchodzeniu się z nimi.

W przypadku instalacji bezciśnieniowej należy przestrzegać dodatkowo następujących wytycznych:

- Wypływ wody z urządzenia nie może być zablokowany a przepływ wody nie może być niczym ograniczony.
- Elementy armatury takie jak główka prysznicowa, regulator strumienia wody i inne komponenty muszą być regularnie odkamieniane. Wszelkie osady muszą być regularnie usuwane.
- Należy stosować wyłącznie armatury zalecane przez producenta.
- Jeśli urządzenie ma obsługiwać tylko jeden prysznic, należy stosować wyłącznie główki prysznicowe zalecane przez producenta. Nie wolno instalować żadnych innych armatur ani urządzeń, które ograniczają dopływ wody do prysznica.

Läs igenom dessa anvisningar noggrant innan du installerar eller använder apparaten! Spara dessa anvisningar tillsammans med apparaten för senare bruk.

Denna bruksanvisning vänder sig till fackmän som är ansvariga för installationen av värmaren samt till slutanvändaren. De handledningar som följer med apparaten motsvarar dess tekniska nivå.

Den senaste gällande utgåvan av den här bruksanvisningen finns på

- Använd värmaren endast om den har installerats korrekt och är i tekniskt fullgott skick.
- Öppna aldrig värmaren utan att först ha brutit strömförsörjningen till den.
- Vidtag inga tekniska ändringar på värmaren eller på el- eller vattenledningar.
- Värmaren måste jordas.

SV

- Tänk på att vattentemperaturer över ca 43 °C, i synnerhet av barn, upplevs som heta och kan ge upphov till en känsla av brännskada. Tänk på att även armaturerna blir motsvarande heta efter en längre stunds genomströmning.
- Värmaren är enbart avsedd för hushållsbruk och liknande ändamål inne i slutna utrymmen och får endast användas till uppvärmning av dricksvatten.
- Värmaren får aldrig utsättas för minusgrader.
- De värden som anges på typskylten måste följas.
- Slå i händelse av fel omedelbart ifrån säkringarna. Stäng omgående vattentillförseln om värmaren läcker. Låt enbart Clages service eller ett auktoriserat serviceföretag åtgärda felet.
- Denna värmare kan användas av barn från och med 3 års ålder samt av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskaper om detta sker under uppsikt eller om de har instruerats om en säker användning av värmaren och inser vilka risker som kan förekomma i samband med användningen. Barn får inte leka med värmaren. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Om produkten är från fabrik försedd med en nätkabel måste den, om den skadas, bytas av en expert för att förhindra farliga situationer. Den skadade kabeln måste ersättas med en originalkabel (finns som reservdel).
- För apparater med fast anslutning ska en allpolig frånskiljare enligt VDE 0700 med en kontaktöppningsbredd på ≥ 3 mm per pol installeras.

- Vägghållaren ska fästas fast med medlevererade skruvar och pluggar. Apparaten måste sitta fast på väggen. Apparaten får inte köras innan den är monterad på korrekt sätt med vägghållaren.
- Föreskrivet övertryck, som är angivet på typskylten, får inte överskridas vid något tillfälle.
- Det på typskylten angivna specificerade vattenmotståndet får inte underskridas vid något tillfälle.
- Plastfolie och smådelar måste hållas borta från barn, eftersom de kan utgöra en kvävningsrisk

Vid trycklös installation ska dessutom beaktas att:

- Vattenförloppet bakom apparaterna får inte blockeras och vattentryckflödet får inte inskränkas.
- Vattenutlopp som duschhuvud, strålreglerare och andra utlopp måste kalkas av med regelbundna intervall för att avlägsna alla avlagringar.
- Får endast de av tillverkaren rekommenderade duschhuvudena användas.
- Om en enda enskild dusch försörjs ska produkten uteslutande användas med duschhuvud som rekommenderas av tillverkaren. Inga andra armaturer eller produkter som minskar vattenflödet till duschen får installeras.



Pozorně si přečtěte tyto pokyny dříve než přístroj instalujete nebo použijete! Uschovejte tyto pokyny k pozdějšímu použití spolu s přístrojem!

Tento návod je určen odborníkovi, který odpovídá za instalaci přístroje, a koncovému uživateli. Návody, které jsou přiloženy k zařízení, odpovídají technickému stavu zařízení.

Příslušné aktuální vydání tohoto návodu najdete online na stránkách:

- Používejte přístroj jen tehdy, pokud byl správně nainstalován a je v bezvadném technickém stavu.
- Přístroj nikdy neotevírejte, aniž byste předtím trvale odpojili přístroj od proudu.
- Na přístroji ani na elektrických ani vodovodních rozvodech nikdy neprovádějte žádné technické změny.
- Přístroj musí být uzemněn.
- Pamatujte, že teplotu vody vyšší než cca 43 °C vnímají především děti jako horkou a může dojít k opaření. Pamatujte, že po delším používání jsou armatury a baterie horké.
- Přístroj je vhodný pouze pro použití v domácnosti a k podobným účelům v uzavřených prostorách a smí se používat pouze k ohřevu pitné vody.
- Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Je nezbytné dodržet hodnoty uvedené na typovém štítku.
- V případě poruchy okamžitě vypněte pojistky. V případě netěsností přístroje okamžitě uzavřete přívod vody. Poruchu nechejte odstranit u zákaznického servisu výrobce nebo u autorizované servisní firmy.
- Přístroj smějí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi za předpokladu, že budou pod dozorem, nebo budou poučeny o bezpečném použití přístroje a porozumějí nebezpečím, která z použití přístroje plynou. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Je-li přístroj z výroby vybaven síťovým připojovacím vedením, musí být v případě poškození vyměněno odborníkem, aby se zabránilo nebezpečí.. Poškozené vedení je nutno vyměnit za originální přívod (lze objednat jako náhradní díl).
- U zařízení s pevným připojením musí být instalace opatřena kompletním odpojovačem dle normy VDE 0700 s šířkou kontaktního otvoru ≥ 3 mm pro každý pól.

- Držák na stěnu se připevňuje šrouby a hmoždinkami, které jsou součástí dodávky. Zařízení je nutno připevnit na držák na stěnu. Zařízení je možno uvést do provozu, pouze pokud je řádně namontované na držák na stěnu.
- Jmenovitý tlak uvedený na typovém štítku nelze v žádném okamžiku překročit.
- Odpor vody uvedený na typovém štítku nesmí být v žádném okamžiku nižší.
- Plastové fólie a drobné části uchovávejte mimo dosah dětí, protože při nesprávné manipulaci hrozí nebezpečí vdechnutí nebo zaskočení.

V případě beztlakové instalace je nutno navíc dodržovat tyto pokyny:

- Proud vody za přístroji nesmí být blokován a průtok vody nelze omezovat.
- Zařízení pro vypouštění vody, jako je sprchová hlavice, regulátor proudu a jiné vypouštěcí prvky, je nutno pravidelně odvápňovat. Usazeniny je třeba pravidelně čistit.
- Je nutno používat pouze armatury předepsané výrobcem.
- Při výhradním přívodu k jedné sprše je třeba užívat pouze hlavice doporučené výrobcem. Není možno instalovat žádné další armatury nebo přístroje, které by snížily průtok ke sprše.

Pred inštalovaním alebo používaním zariadenia si pozorne a kompletne preštudujte tieto pokyny! Tieto pokyny si uschovajte na neskoršie použitie spolu so zariadením!

Tento návod sa zameriava na odborníka, ktorý je zodpovedný za inštaláciu prístroja, ako aj na konečného používateľa. Návody, ktoré sú priložené k zariadeniu, zodpovedajú technickému stavu zariadenia.

Príslušné aktuálne vydanie tohto návodu je k dispozícii online na stránke

- Prístroj používajte len po vykonaní správnej inštalácie a len ak je v technicky bezchybnom stave.
- Prístroj nikdy neotvárajte, pokiaľ predtým nebol k nemu trvale odpojený prívod elektrického prúdu.
- Na prístroji alebo na elektrických a vodovodných vedeniach nevykonávajte žiadne technické zmeny.
- Prístroj musí byť uzemnený.

- Je potrebné mať na zreteli, že teplota vody presahujúca cca 43 °C je predovšetkým u detí pociťovaná ako horúca a môže spôsobiť pocit popálenia. Majte na pamäti, že po dlhšej dobe prietoku sa aj armatúry veľmi zahrejú a stanú horúcimi.
- Prístroj je určený výhradne na domáce použitie a podobné účely v uzavretých miestnostiach a smie sa používať len na ohrev pitnej vody.
- Prístroj nesmie byť nikdy vystavený mrazu.
- Musia sa dodržiavať hodnoty uvedené na typovom štítku.
- V prípade poruchy okamžite vypnite poistky. V prípade netesnosti prístroja uzatvorte okamžite prívodné vedenie vody. Poruchu nechajte odstrániť len zákazníckym servisom alebo autorizovaným odborným servisným strediskom.
- Tento prístroj smú používať deti od 3 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, za predpokladu, že budú pod dozorom alebo budú poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumejú z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie ani používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Ak je zariadenie vybavené sieťovým káblom z výroby, musí ho v prípade poškodenia vymeniť špecialista, aby sa zabránilo nebezpečenstvu. Poškodený kábel musí byť vymenený za originály sieťový kábel (k dispozícii ako náhradný diel.)

- Pri spotrebičoch s pevným pripojením nainštalujte istič odpojujúci všetky póly podľa VDE 0700 s medzerou medzi kontaktmi ≥ 3 mm každému pólu.
- Nástenný držiak sa upevňuje dodávanými skrutkami a kotvami. Spotrebič sa musí upevniť na nástenný držiak. Spotrebič sa môže prevádzkovať len ak je správne namontovaný s nástenným držiakom.
- Menovitý tlak uvedený na typovom štítku sa nikdy nesmie prekročiť.
- Špecifický odpor vody uvedený na typovom štítku nesmie byť v žiadnom okamihu nižší ako uvedená hodnota.
- Držte plastové fólie a malé diely mimo dosah detí, pretože hrozí riziko udušenia pri nesprávnom zaobchádzaní.

Pri inštalácii v odtlakovanom stave rešpektujte aj tieto zásady:

- Výtok vody zo zariadení sa nesmie zablokovať a nesmie sa ani obmedzovať prietok vody.
- Výtokové vodovodné prvky ako sprchové hlavice, regulátory prietoku a iné výtokové prvky sa musia pravidelne odvápňovať. Pravidelne sa musia odstraňovať usadeniny.
- Používať sa môžu výhradne armatúry odporúčané výrobcom.
- Pri výlučnom napájaní iba jednej sprchy, spotrebič sa musí používať výhradne so sprchovými hlavicami odporúčanými výrobcom. Na zníženie prietoku vody do sprchy nesmú byť inštalované žiadne iné armatúry alebo zariadenia.



Прочетете тези инструкции внимателно, преди да инсталирате или използвате уреда! Запазете тези инструкции при уреда, за да може да ги използвате и по-късно!

Това упътване е предназначено за лицата, отговорни за инсталацията на уреда, както и за тези, които го използват. Приложените към уреда инструкции съответстват на техническото ниво на уреда.

Актуалното издание на упътването е на разположение онлайн на

- Използвайте уреда, само ако е инсталиран коректно и се намира в технически безупречно състояние.
- Никога не отваряйте уреда, ако не сте прекратили захранването е електричество.
- Не предприемайте никакви технически промени върху уреда или върху електро- и водозахранването.
- Уредът трябва да бъде заземен.
- Внимавайте при температури на водата над ок. 43 °C, които особено при деца могат да се високи и предизвикат чувство за изгаряне. При по-дълго време на експлоатация, арматурите също се нагорещяват.
- Уредът може да се използва само за битова или сходна на нея употреба в затворени помещения и може да се използва само за затопляне на питейна вода.
- Уредът никога не бива да се излага на замръзване.
- Стойностите, обозначени на указанието за вид уред, трябва да се спазват.
- При смущения изключете веднага предпазителите на бушона. При теч от уреда незабавно затворете водоподаването. Смущенията трябва да бъдат отстранени само от лица, извършващи подобни услуги или съответно предприятие.
- Уредът може да се използва от деца на възраст 3 години и повече, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и знания, ако са под наблюдение или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от това опасности. Децата не трябва да играят с уреда. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без надзор.

- Ако устройството е фабрично оборудвано със захранващ кабел, в случай на повреда то трябва да бъде заменено от специалист, за да се избегнат опасностите. Повреденият кабел трябва да се смени с оригинален захранващ кабел (може да се получи като резервна част).
- За устройства с твърда връзка, от страната за монтаж трябва да се предвиди изключване на всички полюси съгласно VDE 0700 с ширина за отвор на контакт ≥ 3 mm на полюс.
- Стенната конзола трябва да бъде фиксирана с доставените винтове и дюбели. Уредът трябва да е фиксиран към стенната конзола. Уредът трябва да се експлоатира само, когато е монтиран правилно със стенната конзола.
- Посоченото върху фирмената табелка номинално свръхналягане не трябва да се надвишава в никакъв момент.
- Специфичното електрическо съпротивление на водата не трябва в никакъв момент да бъде по-ниско от стойността, посочена на типовата табелка.
- Съхранявайте пластмасови фолиа и малки части на места, недостъпни за деца, тъй като съществува риск от задушаване при неправилно боравене с тях.

За монтаж без налягане, трябва <u>допълнително</u> да се има предвид:

- Изходът за водата зад устройствата не трябва да се блокира и дебитът на водата не трябва да се ограничава.
- Устройствата за изпускане на вода, като глава на душ, регулатор на струята и други изпускателни отвори трябва редовно да се почистват от котлен камък. Отлаганията трябва да се отстраняват редовно.
- Трябва да се използват само препо- ръчаните от производителя приспособления.
- При единична доставка на отделен душ, уредът трябва да се използва само с препоръчаните от производителя душове. Не трябва да се инсталират допълнителни кранове или оборудване, които да намалят дебита на водата към душа.

Les nøye gjennom disse anvisningene før du installerer eller benytter apparatet! Oppbevar disse anvisningene sammen med apparatet slik at de alltid er tilgjengelige.

Denne anvisningen er rettet mot de fagfolk som er ansvarlige for installasjonen av apparatet, samt mot sluttbruker. Anvisningene som er vedlagt apparatet, tilsvarer apparatets tekniske nivå.

På finner du alltid en oppdatert utgave av denne bruksanvisningen.

- Bruk apparatet kun når det er korrekt installert og i teknisk feilfri stand.
- Åpne aldri apparatet før du har slått av strømtilførselen permanent.
- Ikke foreta tekniske endringer på apparatet eller på de elektriske ledningene eller vannledningene.
- Apparatet skal jordes.
- Vær oppmerksom på at vanntemperaturer over 43 °C kan føles svært varmt, spesielt for barn, og kan fremkalle en følelse av skålding. Ta også hensyn til at armaturene blir svært varme etter lengre tids gjennomstrømming.

- Apparatet egner seg kun til husholdningsbruk og lignende formål i lukkede rom, og kun til oppvarming av drikkevann.
- Det må aldri utsettes for frost.
- Verdiene på typeskiltet skal overholdes.
- I tilfelle defekt; koble omgående ut sikringene. Ved lekk i apparatet skal vanntilførselen straks stenges. Feil skal kun utbedres av fabrikkens kundeservice eller en godkjent kvalifisert servicebedrift.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra og med 3 år og personer med innskrenkede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og kunnskap, dersom disse personene er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått farene ved bruk av apparatet. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn, med mindre de er under tilsyn.
- Hvis apparatet er utstyrt med en strømforsyningskabel, må den byttes ut av en fagmann ved en eventuell skade, slik at fare unngås. Den skadde kabelen må byttes ut med en original strømforsyningskabel (tilgjengelig som reservedel).

- For apparater med fast tilkobling skal det ved installasjon brukes en allpolet deling jfr. VDE 0700 med en kontaktåpning på ≥ 3 mm per pol.
- Veggfestet skal festes med skruene og veggpluggene som følger med. Apparatet må festes til veggfestet. Apparatet skal kun brukes dersom det er forskriftsmessig festet med veggfeste.
- Det nominelle overtrykket som er angitt på typeskiltet må på ingen tidspunkt overskrides.
- Den spesifikke vannmotstanden som er angitt på typeskiltet må på ingen tidspunkt underskrides.
- Plastfolie og smådeler må holdes unna barn, da de kan gi fare for kvelning.

Ved installasjon i tillegg uten vanntrykk må følgende tas hensyn til:

- Vannuttaket bak apparatene må ikke blokkeres og vanngjennomstrømningen må ikke begrenses.
- Innretninger for vannutløp, som dusjhode, dyser og andre vannutløp, må avkalkes regelmessig. Avlagringer må fjernes regelmessig.
- Det kan utelukkende brukes armaturer som er anbefalt av produsenten.
- Blir apparatet brukt til forsyning av én enkelt dusj, skal det kun brukes dusjhoder som er anbefalt av produsenten. Det må ikke installeres tilleggsarmaturer eller -apparater som reduserer vanntilførselen til dusjen.



Lue nämä ohjeet ennen laitteen asentamista tai käyttöä. Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten laitteen yhteydessä.

Opas on tarkoitettu laitteen asentamisesta vastaavalle asiantuntijalle ja laitteen varsinaiselle käyttäjälle. Laitteen mukana olevat käyttöohjeet ovat laitteen teknisen tason mukaisia.

Oppaan viimeisin versio löytyy verkosta osoitteessa:

- Käytä laitetta vain, jos se on virheettömästi asennettu ja teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Älä avaa laitetta ennen kuin sen virransyöttö on katkaistu pysyvästi.
- Laitteeseen tai sen sähkö- ja vesiliitäntöihin ei saa suorittaa teknisiä muutoksia.
- Laite on maadoitettava.
- Ota huomioon, että n. 43 °C kuumempi vesi tuntuu erityisesti lapsista kuumalta ja voi aiheuttaa palamisen tunteen. Muista, että pidemmän läpivirtausajan jälkeen myös putkistot kuumenevat vastaavasti.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan talouskäyttöön ja vastaaviin tarkoituksiin pakkaselta suojatuissa sisätiloissa. Sen avulla saa kuumentaa vain vesijohtovettä.
- Laitetta ei saa koskaan altistaa pakkaselle.
- Tyyppikilvessä ilmoitettuja arvoja tulee noudattaa.
- Irrota häiriön sattuessa heti sulakkeet. Jos laite alkaa vuotaa, sulje heti kylmän veden tulo. Käytä häiriöiden poistamiseen ainoastaan valmistajan asiakaspalvelua tai valtuutettua huoltoliikettä.
- Tätä laitetta voivat käyttää 3 vuotta täyttäneet lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heidät on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siitä aiheutuvat vaarat.
- Mikäli laite on varustettu verkkojohdolla, on vaurion sattuessa ammattilaisen tehtävänä uusia se. Vioittunut johto on vaihdettava alkuperäisellä osalla (katso varaosaluettelo).
- Kun kyseessä on laitteen kiinteä liitäntä, edellytetään asennuspuolella kaikkinapaista erotinta (DIN VDE 0700 mukaan), jossa on vähintään 3 mm kontaktin avautumisleveys napaa kohti.

- Seinäpidike on kiinnitettävä mukana toimitetuilla ruuveilla ja tulpilla. Laite on kiinnitettävä seinäpidikkeeseen. Laitetta saa käyttää vain, kun se on asennettu asianmukaisesti seinäpidikkeeseen.
- Tyyppikilvessä ilmoitettua nimellistä ylipainetta ei saa missään tilanteessa ylittää.
- Tyyppikilvessä ilmoitettua tarkkaan määriteltyä vesivastusta ei saa missään tilanteessa alittaa.
- Pidä muovikalvot ja pienet osat poissa lasten ulottuvilta, koska niiden vääränlainen käsittely voi aiheuttaa tukehtumisvaaran.

Paineettomassa asennuksessa on lisäksi huomioitava seuraavat seikat:

- Laitteiden takana olevaa veden ulostuloa ei saa tukkia eikä veden virtausta saa rajoittaa.
- Vesikalusteiden, kuten suihkupäiden, suihkusäätimien ja muiden vesilaitteiden kalkinpoistosta on huolehdittava säännöllisesti. Saostumat on poistettava säännöllisesti.
- Ainoastaan valmistajan suosittelemien vesikalusteiden käyttö on sallittua.
- Ainoastaan yksittäistä suihkua hankittaessa on laitteessa käytettävä ainoastaan valmistajan suosittelemia suihkupäitä. Muita vesikalusteita tai laitteita, jotka vähentävät veden virtausta suihkuun, ei saa asentaa.

Перед монтажом и первым включением прибора внимательно прочтите данную инструкцию. Храните инструкцию так, чтобы всегда иметь её под рукой.

Инструкция по монтажу предназначена для специалиста, выполняющего монтаж прибора. Инструкция по эксплуатации предназначена для конечного пользователя. Прилагаемые к прибору инструкции соответствуют техническому исполнению прибора.

Инструкции в последней редакции можно найти на сайте или en/downloads

- Эксплуатация прибора запрещена, если он не смонтирован надлежащим образом и если он не находится в исправном рабочем состоянии.
- Никогда не открывайте прибор, не отключив предварительно его от электросети.
- Запрещается вносить технические изменения как в сам прибор, так и в элементы электропитания и водоснабжения.
- Прибор должен быть постоянно заземлён.
- Обратите внимание: вода, температура которой превышает 43 °C, воспринимается как горячая (особенно детьми) и может вызвать болевые ощущения. Осторожно: через некоторое время после начала работы прибора арматура и краны могут сильно нагреться.
- Данный прибор является бытовым и должен использоваться исключительно в закрытых помещениях для нагрева питьевой водопроводной воды. Установка прибора в сеть отопления недопустима.
- Эксплуатация прибора при минусовых температурах в помещении запрещена.
- Необходимо обеспечить соблюдение параметров, указанных на табличке с паспортными данными прибора.
- В случае возникновения проблем в работе прибора незамедлительно отключите его от электросети. В случае протечки незамедлительно перекройте подачу воды. Неисправность должна устраняться только заводской сервисной службой или авторизованной специализированной организацией.
- Детям в возрасте от 3 лет и старше и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями пользоваться прибором можно только под присмотром или после инструктажа по безопасной эксплуатации прибора, когда нет сомнений в том, что они осознают опасности, связанные с работой прибора. Дети не должны играть с прибором. Детям чистить и ухаживать за прибором можно только под присмотром взрослых.

- Если ваш водонагреватель с завода оснащен электрическим кабелем,в случае повреждения последнего необходима его замена при помощи специалиста. Использование прибора с поврежденным кабелем недопустимо. Поврежденные кабеля должны быть заменены на оригинальные (доступны как запчасти).
- В соответствии с VDE 0700, для приборов, постоянно соединенных с сетью, необходимо предусмотреть механические выключатели с шириной развода контактов мин. 3 мм, подкюченные между сетью и прибором и разрывающие цепь всех трех фаз.
- Настенный держатель должен быть закреплен с помощью идущих в комплекте винтов и дюбелей. Прибор должен быть прикреплен к держателю. Прибор разрешается использовать, только если он надежно закреплен на стене с помощью настенного держателя.
- Максимальное давление воды никогда не должно превышать указанное на шильдике.
- Удельное электрическое сопротивление используемой воды никогда не должно падать до значений ниже, чем указано на шильдике.
- Держите пластиковые пленки и мелкие детали вне досягаемости детей, так как существует риск удушения при ненадлежащем обращении.

RU

При безнапорном монтаже необходимо дополнительно выполнить следующие условия:

- Течению воды между выходом из водонагревателя и точкой водоразбора не должно ничего мешать.
- Все, из чего забирается теплая вода (краны, душевые лейки и т.д.), должно регулярно очищаться от калька и других отложений.
- Разрешается применять исключительно рекомендованные производителем смесители и краны.
- В случае, если один водонагреватель питает одну душевую, прибор должен применяться исключительно в комбинации с рекомендованной производителем душевой головкой. Устанавливать другие смесители, краны или приборы между водонагревателем и душевой головкой запрещено, в особенности если они мешают свободному течению воды.

Пажљиво прочитајте упутство пре него што почнете са инсталирањем или коришћењем уређаја! Упутства сачувајте заједно са уређајем због касније употребе.

Упутства за монтажу се односе на стручно лице одговорно за инсталацију уређаја. Упутства за употребу су предвиђена за крајњег корисника. Упутства приложена уз овај уређај одговарају техничком стању уређаја.

Актуелно издање овог упутства доступно је на следећој интернет адреси:

- Уређај користите само ако је правилно инсталиран и ако се налази у технички исправном стању.
- Никада не отварајте уређај, а да претходно нисте потпуно искључили уређај из струје.
- Не предузимајте никакве техничке измене на уређају или електричним и водоинсталацијама.
- Уређај мора бити уземљен.
- Обратите пажњу да температура воде изнад 43 °C може бити врела, посебно за децу, те да може изазвати опекотине. Водите рачуна, да након дужег протока и арматуре постају вреле.
- Уређај је погодан само за кућну употребу и сличне намене у затвореним просторијама и сме се користити само за загревање пијаће воде.
- Уређај никада не сме бити изложен мразу.
- Обавезно се придржавати задатих вредности на плочици производа.
- У случају квара одмах искључите осигураче. Ако дође до пропуштања на уређају, одмах искључите довод воде. Отклањање квара дозволите само сервисима сертификованим од стране дистрибутера.
- Овај уређај могу користити и особе од 3 и више година, као и особе са смањеном физичком, сензорном и менталном способношћу, као и са мањком искуства и знања ако су под надзором, или су упућени у безбедну употребу уређаја и опасности које из тога произилазе. Деца се не смеју играти са уређајем. Одржавање и чишћење од стране корисника деца не смеју изводити без надзора.
- Ако је уређај фабрички опремљен прикључним каблом, у случају оштећења мора бити замењен од стране стручног лица сертификованог од стране дистрибутера да би се избегло угрожавање личне безбедности. Оштећени кабл мора бити замењен оригиналним прикључним каблом (доступно као заменски део).

- Код уређаја са фиксним прикључком предвиђено је аполарно раздвајање према VDE 0700 са ширином контактног отвора од ≥ 3 mm по полу.
- Зидни држач причврстите типловима и вијцима који су део испоруке. Уређај мора бити причвршћен на зидном држачу. Уређај се сме укључити само ако је правилно монтиран на зидни држач.
- Номинални надпритисак означен на плочици производа не сме ни у којем тренутку бити прекорачен.
- Специфични отпор воде не сме ни у једном тренутку бити мањи од вредности наведене на натписној плочици.
- Држите пластичне омоте и мале делове ван домашаја деце, јер постоји опасност од гушења ако се њима неправилно рукује.

Код инсталације без притиска <u>додатно</u> обратити пажњу на:

- Одвод воде иза уређаја не сме бити блокиран, а проток воде не сме бити ограничен.
- Батерије и славине, као што су туш батерија, сито за чесму и остале врсте славина, морају се редовно чистити од каменца. Наслаге треба редовно уклањати.
- Смеју се употребљавати само арматуре препоручене од стране произвођача.
- Ако уређај снабдева само један туш, сме се користити искључиво са туш главама које препоручује произвођач. Не смеју се инсталирати остале арматуре и славине које ће смањити проток воде до туша.

Υπόδειξη ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις υποδείξεις, προτού εγκαταστήσετε ή χρησιμοποιήσετε τη συσκευή! Φυλάξτε αυτές τις υποδείξεις μαζί με τη συσκευή για μελλοντική χρήση!

Οι οδηγίες συναρμολόγησης προορίζονται για τον ειδικό που είναι υπεύθυνος για την εγκατάσταση της συσκευής. Οι οδηγίες χρήσης προορίζονται για τον τελικό χρήστη. Οι οδηγίες που παρέχονται με τη συσκευή αντιστοιχούν στις τεχνικές προδιαγραφές της συσκευής.

Η εκάστοτε τρέχουσα έκδοση αυτών των οδηγιών είναι διαθέσιμη online στη εξής διεύθυνση:

- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο αφού εγκατασταθεί σωστά και εφόσον βρίσκεται σε τεχνικά άρτια κατάσταση.
- Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή, εάν δεν έχετε διακόψει πρώτα την παροχή ρεύματος της συσκευής.
- Μην πραγματοποιείτε οποιαδήποτε τεχνική αλλαγή είτε στη συσκευή είτε στα ηλεκτρικά καλώδια και στους σωλήνες νερού.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται στη γείωση.
- Λάβετε υπόψη ότι όταν το νερό έχει θερμοκρασία μεγαλύτερη από περίπου 43 °C, γίνεται αντιληπτό ως καυτό, ιδιαίτερα από τα παιδιά, και μπορεί να προκαλέσει την αίσθηση εγκαύματος. Λάβετε υπόψη ότι οι βρύσες μπορεί να αναπτύξουν υψηλή θερμοκρασία μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα λειτουργίας.
- Η συσκευή είναι κατάλληλη μόνο για οικιακή χρήση και παρόμοιους σκοπούς σε κλειστούς χώρους και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το ζέσταμα πόσιμου νερού.
- Η συσκευή δεν πρέπει ποτέ να εκτίθεται σε συνθήκες παγετού.
- Οι τιμές που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου πρέπει να τηρούνται.
- Σε περίπτωση βλάβης, απενεργοποιήστε αμέσως τις ασφάλειες. Σε περίπτωση διαρροής στη συσκευή, κλείστε αμέσως τον αγωγό παροχής νερού. Οι βλάβες πρέπει να επιδιορθώνονται μόνο από το τμήμα σέρβις της εταιρείας ή από έναν εξουσιοδοτημένο επαγγελματία.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 3 ετών και άνω ή από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, υπό την προϋπόθεση ότι τη χρησιμοποιούν υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της και κατανοούν τους κινδύνους που αυτή συνεπάγεται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψ.

- Αν η συσκευή διαθέτει καλώδιο παροχής ρεύματος από το εργοστάσιο, πρέπει σε περίπτωση βλάβης να αντικαθίσταται από έναν ειδικό, για την αποφυγή τυχόν κινδύνων. Το κατεστραμμένο καλώδιο πρέπει να αντικαθίσταται από ένα γνήσιο καλώδιο παροχής ρεύματος (διαθέσιμο ως ανταλλακτικό).
- Εάν η συσκευή είναι σταθερά συνδεδεμένη, πρέπει να παρέχεται από την πλευρά της εγκατάστασης μια διάταξη απόζευξης σε όλους τους πόλους σύμφωνα με το πρότυπο VDE 0700 με πλάτος ανοίγματος επαφής ≥ 3 mm ανά πόλο.
- Η επιτοίχια βάση πρέπει να στερεώνεται με τις παρεχόμενες βίδες και πείρους. Η συσκευή πρέπει να στερεώνεται στην επιτοίχια βάση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο εάν έχει τοποθετηθεί σωστά με την επιτοίχια βάση.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ την ονομαστική υπερπίεση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μικρότερη ειδική αντίσταση νερού από αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.
- Κρατήστε τις πλαστικές μεμβράνες και τα μικρά εξαρτήματα μακριά από τα παιδιά, καθώς υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας σε περίπτωση ακατάλληλου χειρισμού.

Σε περίπτωση αποσυμπιεσμένης εγκατάστασης, πρέπει να λάβετε <u>επιπλέον</u> υπόψη τα εξής:

- Μην μπλοκάρετε την έξοδο νερού πίσω από τις συσκευές και μην περιορίζετε την παροχή νερού.
- Οι διατάξεις εξόδου νερού, όπως η κεφαλή ντους, το ακροφύσιο και άλλα όργανα εξόδου, πρέπει να αφαλατώνονται τακτικά. Οι εναποθέσεις πρέπει να αφαιρούνται τακτικά.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο βρύσες που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Εάν παρέχεται μόνο ένα ντους, η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με τις κεφαλές ντους που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Μην τοποθετείτε άλλες βρύσες ή συσκευές, οι οποίες περιορίζουν την παροχή νερού στο ντους.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di installare o utilizzare il dispositivo! Conservare queste istruzioni con il dispositivo per un uso successivo!

Le istruzioni per l'installazione sono destinate al tecnico responsabile dell'installazione del dispositivo . Le istruzioni per l'uso sono destinate all'utente finale. I manuali che accompagnano il dispositivo corrispondono allo stato tecnico del dispositivo.

L'ultima edizione di queste istruzioni è disponibile online sul sito:

- Usare il dispositivo solo dopo che è stato installato correttamente e quando è in perfette condizioni tecniche.
- Non aprire mai l'apparecchio senza aver prima staccato definitivamente l'alimentazione dello stesso.
- Non apportare modifiche tecniche all'apparecchio o alle linee elettriche e dell'acqua.
- Il dispositivo deve essere messo a terra.
- Si noti che una temperatura dell'acqua superiore a 43°C circa è considerata calda, specialmente dai bambini, e può causare una sensazione di bruciore . Si consideri che, dopo un tempo di erogazione prolungato, anche le rubinetterie diventano corrispondentemente calde.
- L'apparecchio è adatto solo a uso domestico e simili all'interno di spazi chiusi e deve essere usato solo per riscaldare acqua potabile.
- L'apparecchio non deve mai essere esposto al gelo.
- I valori indicati sulla targhetta devono essere rispettati.
- In caso di guasto, spegnere immediatamente i fusibili. In caso di perdita dell'apparecchio, chiudere immediatamente il tubo di mandata dell'acqua. Far eliminare il guasto solo dal servizio clienti della fabbrica o da un'officina specializzata riconosciuta.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire da 3 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza se sorvegliate o se sono state spiegate loro le istruzioni per l'uso sicuro dell'apparecchio e ove comprendano i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.
- Se l'apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione ex fabbrica, deve essere sostituito da un professionista in caso di danneggiamento dello stesso, per evitare pericoli. Il cavo danneggiato deve essere sostituito con un cavo di alimentazione originale (disponibile come parte di ricambio).

- Per gli apparecchi con connessione fissa, al momento dell'installazione deve essere previsto un sezionamento onnipolare secondo VDE 0700 con una larghezza di apertura dei contatti di ≥ 3 mm per polo .
- La staffa a muro deve essere fissata con le viti e i tasselli forniti in dotazione. Il dispositivo deve essere fissato alla staffa a muro. L'unità può funzionare solo se correttamente montata con il supporto a parete.
- La pressione nominale indicata sulla targhetta non deve mai essere superata.
- La resistività specifica dell'acqua non deve in alcun momento essere inferiore al valore indicato sulla targhetta.
- Mantenete pellicole di plastica e piccole parti fuori dalla portata dei bambini, poiché c'è il rischio di soffocamento se maneggiate in modo errato.

In caso di installazione senza pressione, è necessario prestare <u>ulteriore</u> attenzione:

- l'uscita dell'acqua dietro ai dispositivi non deve essere bloccata e il flusso dell'acqua non deve essere limitato.
- I dispositivi di uscita dell'acqua, come il soffione della doccia, il regolatore del getto e altri elementi di uscita, devono essere decalcificati regolarmente. I depositi devono essere rimossi regolarmente.
- Si possono usare solo rubinetti raccomandati dal produttore.
- Quando si alimenta una doccia singola, l'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con i soffioni raccomandati dal produttore. Non si possono installare altri apparecchi o dispositivi che riducano il flusso d'acqua nella doccia.

Cihazı kurmadan veya kullanmadan önce bu bilgileri dikkatli bir şekilde okuyun! Bu bilgileri, daha sonra kullanmak üzere cihazla birlikte saklayın!

Montaj talimatları, cihazın kurulumundan sorumlu olan uzmana yöneliktir. Kullanım talimatları, son kullanıcıya yöneliktir. Cihazla birlikte verilen talimatlar, cihazın teknik durumuna göredir.

Bu talimatın güncel versiyonu çevrimiçi olarak aşağıdaki sayfada sunulmaktadır:

- Cihazı sadece doğru bir şekilde kurulduktan sonra ve teknik açıdan kusursuz durumdaysa kullanın.
- Cihaza giden akım beslemesini önceden kalıcı olarak kesmeden asla cihazı açmayın.
- Cihazda veya elektrikli kablolarla su kablolarında teknik değişiklikler yapmayın.
- Cihaz topraklanmalıdır.
- Yaklaşık 43 °C'nin üzerindeki su sıcaklıklarının özellikle çocuklar için sıcak olduğunu ve yanma hissine neden olabileceğini dikkate alın. Uzun çalışma süresinin ardından armatürlerin de sıcak olabileceğini dikkate alın.
- Cihaz sadece evde veya kapalı mekanlarda benzer amaçlar doğrultusunda kullanım için uygundur ve sadece içme suyunu ısıtmak için kullanılabilir.
- Cihaz asla dona maruz bırakılmamalıdır.
- Tip etiketinde belirtilen değerlere uyulmalıdır.
- Arıza durumunda sigortaları derhal kapatın. Cihazda sızıntı olması durumunda su giriş hattını hemen kapatın. Arıza sadece firmanın müşteri hizmetleri veya onaylı bir uzman işletme tarafından giderilmelidir.
- Bu cihaz, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş olmaları ve cihazın oluşturduğu tehlikeleri anlamaları durumunda 3 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri düşük veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmamaları halinde çocuklar tarafından yapılamaz.
- Cihaz, fabrika tarafından bir şebeke bağlantı kablosu ile donatılmışsa, tehlikeleri önlemek için kablo, hasar durumunda uzman bir kişi tarafından değiştirilmelidir. Hasarlı kablo, orijinal bir bağlantı kablosu ile değiştirilmelidir (yedek parça olarak temin edilebilir).

- Sabit bağlantılı cihazlarda, kurulum tarafında VDE 0700 uyarınca kutup başına kontak açılma genişliği ≥ 3 mm olan, tüm kutuplardan ayırma öngörülmelidir.
- Duvar braketi, teslimat kapsamında bulunan vidalar ve dübellerle sabitlenmelidir. Cihaz, duvar braketine sabitlenmelidir. Cihaz sadece duvar braketine kurallara uygun bir şekilde monte edildikten sonra çalıştırılabilir.
- Tip etiketinde belirtilen anma nominal aşırı basınç hiçbir zaman aşılmamalıdır.
- Tip etiketinde belirtilen özel su direncinin hiçbir zaman altında kalınmamalıdır.
- Plastik folyoları ve küçük parçaları, çocukların erişebileceği yerlerden uzak tutun, aksi takdirde boğulma tehlikesi söz konusudur.

Basınçsız kurulumda ek olarak dikkate alınması gerekenler:

- Cihazların arkasındaki su çıkışı bloke edilmemeli ve su akışı kısıtlanmamalıdır.
- Duş başlığı, jet regülatörü ve diğer tahliye elemanları gibi su çıkış düzenekleri düzenli olarak kireçten arındırılmalıdır. Tortular düzenli olarak giderilmelidir.
- Sadece üretici tarafından önerilen armatürler kullanılabilir.
- Tek bir duşa tek başına besleme yapması halinde cihaz, sadece üretici tarafından önerilen duş başlıklarıyla kullanılmalıdır. Duşa su akışını azaltan başka armatürlerin veya cihazların kurulmasına izin verilmez.



Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a instala sau utiliza aparatul ! Păstrați aceste instrucțiuni împreună cu aparatul pentru consultare ulterioară!

Instrucțiunile de instalare se adresează specialistului responsabil cu instalarea aparatului. Instrucțiunile de utilizare sunt destinate utilizatorului final. Instrucțiunile furnizate împreună cu aparatul corespund stării tehnice a acestuia.

Ediția actuală a acestor instrucțiuni este disponibilă online, la adresa:

- Utilizați aparatul numai după ce acesta a fost instalat corect și dacă se află în perfectă stare tehnică.
- Nu deschideți niciodată dispozitivul fără să întrerupeți definitiv alimentarea cu energie a aparatului înainte.
- Nu faceți niciun fel de modificări tehnice la aparat sau la conductele electrice și de apă .
- Aparatul trebuie legat la pământ.
- Rețineți faptul că temperaturile apei de peste circa 43 °C sunt percepute ca fierbinți, în special de copii, și pot provoca o senzație de arsură. Luați în considerare faptul că, după o perioadă de funcționare mai lungă, și armăturile devin fierbinți.
- Aparatul este adecvat numai pentru uz casnic și în scopuri similare, în spații închise și trebuie folosit numai pentru încălzirea apei potabile.
- Aparatul nu trebuie expus niciodată la îngheț.
- Valorile specificate pe plăcuța indicatoare trebuie respectate.
- În caz de avarie, închideți imediat siguranțele. În cazul unei scurgeri la aparat, închideți imediat conducta de alimentare cu apă. Defecțiunile trebuie înlăturate numai de către serviciul pentru clienți al fabricii sau un atelier specializat recunoscut.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând cu vârsta de 3 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.

- Dacă aparatul este echipat din fabrică cu un cablu de alimentare, acesta trebuie, în caz de deteriorare, înlocuit de un specialist, pentru a evita pericolele. Cablul deteriorat trebuie înlocuit cu un cablu de alimentare original (disponibil ca piesă de schimb).
- În cazul aparatelor cu o conexiune permanentă, în momentul instalării trebuie prevăzută o decuplare pentru toți polii conform VDE 0700, cu un interval de deschidere a contactului ≥ 3 mm pentru fiecare pol .
- Suportul de perete trebuie fixat cu șuruburile și diblurile livrate împreună cu acesta. Aparatul trebuie fixat de suportul de perete. Aparatul poate fi utilizat numai dacă este montat corespunzător cu suport de perete.
- Suprapresiunea nominală specificată pe plăcuța indicatoare nu trebuie depășită în niciun moment.
- Rezistența electrică specifică a apei nu trebuie să fie în niciun moment mai mică decât valoarea indicată pe plăcuța indicatoare.
- Păstrați foliile de plastic și piesele mici departe de copii, deoarece există un risc de sufocare în caz de manipulare necorespunzătoare.

În cazul instalării fără presiune, trebuie respectate <u>suplimentar</u> următoarele reguli:

- Scurgerea pentru apă din spatele aparatelor nu trebuie blocată și debitul de apă nu trebuie restricționat.
- Dispozitivele de evacuare a apei, precum capul de duș, regulatorul jetului și alte elemente de evacuare trebuie decalcificate în mod regulat. Depunerile trebuie înlăturate în mod regulat.
- Trebuie utilizate numai armăturile recomandate de producător.
- Dacă este utilizat numai pentru alimentarea unui singur duș, aparatul trebuie utilizat numai cu capetele de duș recomandate de producător. Nu trebuie instalate alte armături sau aparate care reduc debitul de apă la duș.

CLAGE GmbH

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
Germany

Tel:
Email:
Internet:

Technische Änderungen, Änderungen der Ausführung und Irrtum vorbehalten. Subject to technical changes, design changes and errors. Sauf modifications techniques, changements constructifs et erreur ou omission. Technische wijzigingen, wijzigingen van de uitvoering en vergissingen voorbehouden. Reserva-se o direito a alterações técnicas, alterações de execução e erros. Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas, cambios en el diseño y a corregir los errores. Zastrzega się zmiany techniczne, zmiany w wykonaniu i pomyłki. Med reservation för tekniska ändringar, ändringar i utförande samt fel. Technické změny, změny v provedení a omyl vyhrazeny. Technické zmeny, zmeny vyhotovenia a chyby vyhradené. Запазено е правото за технически промени, промени на изпълнението и грешки. Med forbehold om tekniske endringer, endringer i utførelse og feil. Tekniset muutokset, muutokset toteutuksessa ja erehdykset pidätetään. Сохраняем за собой право на технические изменения, изменения конструкции и возможные ошибки и пропуски. Zadržavamo pravo na izmene, promene izvedbe i greške. Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών, κατασκευαστικών τροποποιήσεων και σφαλμάτων. Soggetto a modifiche tecniche, modifiche nel design ed errori. Teknik değişikliklere, tasarım değişikliklerine ve hatalara tabidir. Sub rezerva modificărilor tehnice, modificărilor de proiectare şi erorilor. 9120-34401 30.04.26